

## CURRICULUM VITÆ ET STUDIORUM

**Monica RUOCCO**

Nata -omissis-

CF -omissis-

SSD L-OR/12

SETTORE CONCURSUALE 10/N2: CULTURE DEL VICINO ORIENTE ANTICO, DEL MEDIO ORIENTE E DELL'AFRICA

Professore Ordinario di Lingua e Letteratura Araba

Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo

CDS Lingue e Culture dell'Asia e dell'Africa

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Palazzo Corigliano, I piano, studio 3

Piazza S. Domenico Maggiore, 12

80134 Napoli

e-mail: / monica.ruocco@unior.it

-omissis-

### ATTIVITÀ ISTITUZIONALI

- Dal 2018 Professore Ordinario di Lingua e Letteratura Araba, SSD L-OR/12 presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (decreto approvazione atti 922 del 17/11/2017).
- Dal 2018 Coordinatrice del Laboratorio di Traduzione (progetto del Dipartimento di Eccellenza 2018-2022)
- Dal 2018 Membro del Centro Studi sul Mondo Islamico (CeSMI), Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
- Dal 2018 Membro del Centro Mobilità Migrazioni Internazionali (MOMI), Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
- Dal 2014 Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in "Asia Africa e Mediterraneo" del Dipartimento Asia Africa Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
- 2018-2020 Commissario per il conferimento dell'Abilitazione Scientifica Nazionale 2018-2020 SC 10/N1.
- 2016-2021 Membro della Commissione Etica dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
- 2016-2021 Rappresentante del DAAM presso il CLAOR dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
- 2016-22 Vice coordinatore del Dottorato in "Asia Africa e Mediterraneo" del Dipartimento Asia Africa Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
- 2016-17 Membro della Giunta del Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
- 2013-2018 Professore Associato di Lingua e Letteratura Araba, SSD L-OR/12 presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (decreto di approvazione

atti D.R. 762 del 27/11/2013; presa di servizio nel ruolo di professore associato a decorrere dal 27/12/2013).

- 2006-2013 Professore Associato di Lingua e Letteratura Araba, SSD L-OR/12 presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Palermo, Dipartimento di Scienze Filologiche e Linguistiche (decreto di approvazione atti D.R. 4209 in data 4/8/2006; decreto di nomina D.R. 5442 del 23/10/2006; presa di servizio nel ruolo di professore associato a decorrere dal 1/11/2006).
- anticipazione dell'astensione obbligatoria dal lavoro per gravi complicazioni della gestazione (ai sensi dell'art. 17 del D.leg.vo n.151/2001) dal 13/3/2007 al 22/7/2007;
  - astensione obbligatoria dal lavoro per maternità (ai sensi dell'art.4 della Legge 30.12.1971, n.1204 e della Legge n.53/2000 – N.A.1999 del 5/11/2009) dal 23/7/2007 al 24/12/2007;
- 2002-2006 Ricercatore presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Lecce.

### ATTIVITÀ SCIENTIFICA

- Dal 2021 Membro della Giuria del Mediterranean Poetry Prize.
- Dal 2016-17 Membro della Giuria Tecnica del Premio Napoli gestito dalla Fondazione Premio Napoli (<http://www.premionapoli.it/giuria-tecnica/>)
- 2020-2023 Presidente di SeSaMO Italia (Società Italiana di Studi sul Medio Oriente) <http://www.sesamoitalia.it>
- 2021 Revisore di prodotti di ricerca per la VQR 2015-2019 per conto dell'ANVUR.
- 2018-2022 Presidente dell'European Association for the Modern Arabic Literature (EURAMAL)
- 2020 Finalista per il Premio Biennale di Traduzione Fondazione Bottari Lattes per la traduzione del romanzo di Ali Bader, *Il suonatore di nuvole*, Argo, Lecce, 2017.
- 2016 Attribuzione del Premio Nazionale per la Traduzione ed. 2015 dal Ministero dei Beni Culturali e del Turismo – Direzione Generale Biblioteche e Istituti Culturali
- 2016 Revisore di prodotti di ricerca per la VQR 2011-2014 per conto dell'ANVUR.
- 2014 Revisore di prodotti di ricerca per il SIR 2014 .
- 2014 Ha conseguito l'abilitazione a Professore di Prima Fascia nel settore Concorsuale 10/N1: Culture del Vicino Oriente Antico, del Medio Oriente e dell'Africa (Bando 2012 – DD n. 222/2012) (validità abilitazione: dal 18/2/2014 al 18/2/2020).
- 2013 Attribuzione della soglia 3 (massimo livello) e qualifica di “ricercatore attivo” nell'ambito della valutazione della produzione scientifica 2008-2012 a cura della Commissione scientifica Area 10 – Scienze delle antichità, filologico-letterarie e storico artistiche dell'università degli Studi di Palermo.
- Revisore di prodotti di ricerca per la VQR 2004-2010 per conto dell'ANVUR.
- 2011 Attribuzione della soglia 3 (massimo livello) e qualifica di “ricercatore attivo” nell'ambito della valutazione della produzione scientifica 2006-2010 a cura della Commissione scientifica Area 10 – Scienze delle antichità, filologico-letterarie e storico artistiche dell'università degli Studi di Palermo.
- 2012-2013 Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in “Filologia e Cultura Greco-Latina e Storia del Mediterraneo Antico” dell'Università di Palermo (XXIX ciclo).

- 2008-2012 Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in “Storia della Sicilia e del Mediterraneo Antico” dell’Università di Palermo.
- 2004-2007 Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in “Studi Linguistici, Letterari e Culturali” (Dip. di Lingue e Letterature Straniere e Dip. di Filologia, Linguistica e Letteratura) dell’Università degli Studi di Lecce.
- Dal 2003 “Cercheur associé” presso il gruppo di ricerca EA 1734 (Etudes arabes et Orient Contemporain) presso l’ Université Paris III (Sorbonne Nouvelle).
- 1994 Consulenza scientifica per la redazione dei volumi della rivista “Medicina nei Secoli” sulla storia della medicina araba pubblicati dall’Istituto di Storia della Medicina dell’Università di Roma La Sapienza.
- 1994-2009 Redattrice della rivista scientifica “Oriente Moderno” pubblicata dall’Istituto per l’Oriente “C. A. Nallino” di Roma.
- 1994-2000 Collaborazione al progetto Forum per l’intercultura per l’Unione Europea organizzato dalla Caritas di Roma (corsi di aggiornamento agli insegnanti e agli studenti delle scuole medie inferiori e superiori).
- 1989-1990 Borsa di studio del Ministero degli Affari Esteri italiano per un soggiorno di studio annuale a Damasco per frequentare i corsi di lingua araba.
- 1986-1987 Borsa di studio del Ministero degli Affari Esteri italiano per un soggiorno di studio di sei mesi al Cairo.
- Referee per riviste scientifiche nazionali e internazionali.

### **TITOLI DI STUDIO E SPECIALIZZAZIONI**

- 1996-1998 Post-dottorato presso l’Istituto Universitario Orientale di Napoli con una ricerca su *Le recenti tendenze della critica letteraria araba contemporanea: dallo storicismo al post-modernismo*.
- 1999 Partecipazione al seminario didattico sulle Metodologie di insegnamento dell’arabo moderno organizzato dal Centro Studi per i Popoli Extra-europei Cesare Bonacossa dell’Università di Pavia (Pavia, 12 al 14 aprile 1999).
- 1994 Dottore di ricerca in “Studi sul Vicino Oriente e Maghreb” - V ciclo - presso l’Istituto Universitario Orientale di Napoli con una tesi su *Politica, cultura letteratura: per una definizione dell’intellettuale arabo. L’esempio della rivista al-Ādāb (1953-1986)*, titolo conseguito in data 22/12/1994.
- 1994 Attestato di preparazione alla ricerca in lingua araba conseguito presso l’Institut Français d’Etudes Arabes de Damas (IFEAD).
- 1991 Brevetto di Arabo Letterale e di traduzione Arabo/Francese conseguito presso l’Université Paris III (La Sorbonne Nouvelle).
- 1991 Diploma di Lingua Araba e Islamistica conseguito presso il Pontificio Istituto di Studi Arabi e di Islamistica di Roma (PISAI).
- 1989 Diploma dell’ultimo anno del corso di lingua araba, conseguito con la votazione di 360/400 presso l’Istituto di Lingua Araba per Stranieri di Damasco.
- 1988 Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, indirizzo orientale, conseguita con la votazione di 110/110 e lode presso l’Istituto Universitario Orientale di Napoli con una tesi su *Il teatro di Sa’d Allāh Wannūs*.

1987 Diploma in lingua araba conseguito presso la Facoltà di Lingue dell'Università 'Ayn Shams del Cairo.

### **RESPONSABILITÀ E PARTECIPAZIONE SCIENTIFICA PER PROGETTI DI RICERCA INTERNAZIONALI E NAZIONALI**

- 2022-2025 Partecipazione al Progetto (PRA) "Archivi mediterranei della memoria Acronimo: ALMAMED" (responsabile della ricerca C. Vecce, Università di Napoli L'Orientale)
- 2023 Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Échanges, pouvoir(s) et médiations : La mondialisation des champs culturels au-delà des centres et des périphéries" (Université Jean Moulin Lyon 3, IREMAM, GIS-ASIE, CNRS, Université Aix-Marseille, Université Lumière Lyon 2, 19 giugno)
- Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Créations artistiques arabes ou réinvention du concept de l'engagement" (Nancy, Université de Lorraine, 30 nov.-1er déc.)
- Dal 2022 Membro del GRITUM (*Gruppo di Ricerca sugli Italiani in Tunisia e nel Mediterraneo*), *Fondazione Valenzi ETS*.
- 2022 Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Farah Antun, a 100 anni dalla sua morte" (Università di Napoli Vanvitelli, ottobre 2022).
- Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale su "Habib Tengour, du projet anthropo-sociologique au projet poétique. Surréalisme et imaginaire d'une société multiculturelle et ouverte à l'Autre. Réécriture du réel et poétique inter-/intra-textuelle" (Université de Lorraine, ottobre 2022).
- Membro del Committee per l'Ebru Timtik Award (Palermo 17-19 giugno).
- 2021-2023 Membro del progetto internazionale "Houdoud/Frontières : La fertilisation des savoirs à l'université par la rencontre entre l'art et la recherche : pour une meilleure inclusivité citoyenne" (Université Bordeaux Montaigne, Université de Rabat).
- 2020 Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Les représentations paysagères dans les littératures du monde arabe et du Proche-Orient" (Parigi, Centre de recherche Moyen-Orient Méditerranée (CERMOM) de l'Inalco, novembre)
- 2019 Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Femmes engagées au cœur de l'action. Mise en récit(s), mise en image(s)" (Nancy, Université de Lorraine, 4-5 aprile)
- Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Humour et politique dans l'espace arabe de la nahda à aujourd'hui" (Nancy, Université de Lorraine, 5-6 dicembre)
- 2018 Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Écrire pour le théâtre au Liban : états des lieux et perspectives" (USEK, Libano, 27-28 novembre)
- Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Les arts du spectacles arabes au féminin" (Université Bordeaux Montaigne, 23-25 ottobre)
- Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale "Poétique du récit migratoire" (ERIMIT (EA 4327), Université Rennes 2, 18-19 ottobre)
- 2017-2018 Gli écrivains-voyageurs nella letteratura araba contemporanea (Fondi per la ricerca scientifica di Ateneo-Ricerca individuale, Università degli Studi di Napoli L'Orientale)

- 2016 Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale “Interfaith Love: Love, Sex and Marriage in the Islamic world from the Middle Ages to the Present” (Leiden, 22-24 Giugno)
- 2015 Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale *Le langage des émotions : le vertige de l'excès* (Università degli Studi di Napoli “L'Orientale”, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati 16-19 ottobre)
- 2014-2017 La ridefinizione dell'immaginario geografico e culturale mediterraneo nei resoconti di viaggio di autori arabi contemporanei (Fondi per la ricerca scientifica di Ateneo-Ricerche di aggregazione, Università degli Studi di Napoli L'Orientale)
- 2012-2013 Luoghi della memoria e costruzioni di identità nel mondo arabo-islamico moderno e contemporanea: storiografia, filologia e letteratura (Progetto ex 60% - Università di Palermo)
- 2007-2008 Partecipazione al progetto dal titolo “Spazi pubblici e privati, e luoghi di memoria nella città dell'area del Mediterraneo e del Vicino e Medio Oriente: trame di storia e sguardi incrociati dal passato al presente”. (Progetti innovativi ordinari – Università di Palermo).
- 2007 Attribuzione dei fondi per i *Progetti di Ricerca finanziati con fondi di Ateneo (ex quota 60%)* con un progetto su “L'evoluzione dello spettacolo e della letteratura drammatica nel mondo arabo” (2.933,00 Euro).
- 2006 Attribuzione dei fondi per i *Progetti di Ricerca finanziati con fondi di Ateneo (ex quota 60%)* con un progetto su “Lo sviluppo della letteratura drammatica e dello spettacolo nel mondo arabo a partire dalla "nahdah" del XIX secolo” (2.420,00 Euro)
- Referente del progetto “Sguardi di pace. Incontri tra le culture del Mediterraneo orientale”, Università degli Studi di Lecce, Regione Puglia (Lecce 3-4 maggio 2007).
- 2005-2006 PRIN: “Tradizioni e motivi epici e cavallereschi nelle culture orientali”, Università degli Studi di Napoli “L'Orientale” (impegno mesi uomo 6).
- 2003-2004 *The Ibn Ishaq Translation Programme*, coordinato dall'UNESCO, Culture Sector, Division of Arts and Cultural Enterprise.
- Dal 2003 Membro della “Association pour la promotion de la littérature arabe moderne-APLAM” coordinato dall'Université Paris III – La Sorbonne Nouvelle.
- 2002-2003 *Corpus Bilingue italiano-arabo*, nell'ambito del Programma Operativo “Linguistica” Cluster 18 del MURST gestito dal Dipartimento di Studi Asiatici dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli.
- 1997-1998 *Conflitti e culture del Mediterraneo*, progetto curato dal Forum per i Problemi della Pace e della Guerra del Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università di Firenze.
- 1994-1997 *Repertorio degli scrittori arabi contemporanei*, ricerca condotta con il contributo del CNR da I. Camera d'Afflitto.

**PARTECIPAZIONE A COMITATI EDITORIALI DI RIVISTE, COLLANE EDITORIALI, ENCICLOPEDI E SAGGI**

- Dal 2023 Cocuratrice insieme alla prof. Sciortino (Università di Palermo) della collana “Contemporary Arabic Literature of the Gulf”.
- Dal 2021 Curatrice della Collana “Nuove Terre” della casa Editrice Terra Somnia (Caserta-Tricase).
- Membro del comitato scientifico della collana A EstOvest diretta da Rosita D'Amora e Samuela Pagani (L'Aquila, Textus Editore)

- 2020 Membro del comitato scientifico del volume collettivo Z. Makach, O. Fertat (sous la direction de), *Du texte à la scène: quels enjeux pour les écritures contemporaines?*, Agadir, Festival International du théâtre universitaire d'Agadir (FITUA), Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Université Ibn Zohr – Agadir.
- Dal 2020 Membro del comitato scientifico della collana “Traduzioni, studi e ricerche sulla *nahḍah*” diretta da Isabella Camera d’Afflitto, Roma, IPO C.A. Nallino. ISSN 2282-815X
- Dal 2019 Curatore della Collana di Letterature del Mondo Islamico (IPO - Roma)
- Curatore (insieme a Michele Bernardini) della Collana del Laboratorio di Traduzione (DAAM - Università degli Studi di Napoli L’Orientale).
- Dal 2018 Membro del Comitato scientifico della collana “Itinerari Di Culture - Collana di Studi e di ricerche lingue, linguaggi e Culture migranti”, Università della Campania “Luigi Vanvitelli”.
- Vice Direttore de “La rivista di Arablit” ([http://www.arablit.it/la\\_rivista\\_di\\_arablit.html](http://www.arablit.it/la_rivista_di_arablit.html)) diretta da Isabella Camera d’Afflitto (La Sapienza Università di Roma).
- Membro del comitato scientifico della rivista “Transcultural Journal of Humanities and Social Sciences” della Badr University in Cairo (Egypt).
- Revisore per la rivista “Regards” dell’Institut d’Études Scéniques, Audiovisuelles et Cinématographiques (IESAV) dell’Université Saint-Joseph de Beyrouth (USJ) (Libano).
- Dal 2016 Vicedirettore della rivista scientifica ArabLit pubblicata dall’Istituto per l’Oriente C.A. Nallino di Roma ([http://www.arablit.it/la\\_rivista\\_di\\_arablit.html](http://www.arablit.it/la_rivista_di_arablit.html))
- 2011-2018 Membro del comitato scientifico de “La rivista di Arablit” ([http://www.arablit.it/la\\_rivista\\_di\\_arablit.html](http://www.arablit.it/la_rivista_di_arablit.html)) diretta da Isabella Camera d’Afflitto (La Sapienza Università di Roma).
- 2009 Membro del comitato scientifico del volume I. Camera d’Afflitto (a cura di), *Lo Yemen raccontato dalle scrittrici e dagli scrittori*, Atti del Convegno Internazionale organizzato dalla Facoltà di Studi Orientali dell’Università di Roma “La Sapienza” (Roma, 6-8 maggio 2009), Roma, Facoltà di Studi Orientali, Sapienza Università di Roma/Libreria Orientale, 2010.
- 2002-2007 Membro del comitato scientifico coordinato dall’Université Paris 3 – La Sorbonne Nouvelle, per la redazione del volume *Histoire de la littérature arabe moderne. 1800-1945*, a cura di B. Hallaq et H. Toelle, Tome 1, Paris, Actes sud, Coll. «La bibliothèque arabe», 2007.
- 1995-2009 Membro del comitato di redazione della rivista scientifica “Oriente Moderno” pubblicata dall’Istituto per l’Oriente “C. A. Nallino” di Roma.

#### **MEMBERSHIP**

- Dal 2015 Membro della Associazione per gli Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura (COMPALIT)
- 2013-2016 Referente per l’Italia dell’European Association for the Modern Arabic Literature (EURAMAL).
- 2005-2012 Membro del Consiglio direttivo dell’ “European Association for the Modern Arabic Literature” (EURAMAL).
- 2003-2008 Referente per l’Italia dell’European Association for the Modern Arabic Literature (EURAMAL).
- 2001-2007 Membro del Consiglio direttivo della Società per gli Studi sul Medio Oriente (SeSaMO).
- Dal 1997 Membro dell’EURAMAL (European Association for the study of Modern Arabic Literature).

Membro dell'UEAI (European Union of Arabists and Islamicist).

Membro di SeSaMO (Società di Studi sul Medio Oriente, Italy).

Dal 1994 Membro dell'Istituto per l'Oriente "C. A. Nallino" di Roma

### **ATTIVITÀ DIDATTICA**

- 2022-23 Lingua Araba II (Laurea Triennale, CDS Mediazione Culturale), Lingua Araba I (Corso di Studi Magistrale Lingue dell'Asia e dell'Africa)
- 2021-22 Lingua Araba II (Laurea Triennale, CDS Mediazione Culturale), Lingua Araba I (Corso di Studi Magistrale Lingue dell'Asia e dell'Africa), Lingua e Cultura Araba I (Corso di Studi Magistrale MRI)
- 2020-21 Lingua Araba II (Laurea Triennale, CDS Mediazione Culturale), Lingua Araba I (Corso di Studi Magistrale Lingue dell'Asia e dell'Africa)
- 2019-20 Letteratura Araba (CDS Lingue dell'Asia e dell'Africa, riduzione della didattica per partecipazione come commissario ASN).
- 2018-19 Letteratura Araba e Lingua Araba I (Corso di Laurea in Scienze delle Lingue, Storia e Culture del Mediterraneo e dei Paesi islamici magistrale), Lingua Araba I (Laurea Triennale) presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
- 2017-18 Letteratura Araba e Lingua Araba I (Corso di Laurea in Scienze delle Lingue, Storia e Culture del Mediterraneo e dei Paesi islamici magistrale), Letteratura Araba III (Laurea Triennale) presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
- 2016-17 Letteratura Araba I (Corso di Laurea in Scienze delle Lingue, Storia e Culture del Mediterraneo e dei Paesi islamici magistrale), Lingua e Letteratura Araba III (Laurea Triennale) presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
- 2015-2016 Corso di Letteratura Araba I e Lingua e Letteratura Araba I (Corso di Laurea in Scienze delle Lingue, Storia e Culture del Mediterraneo e dei Paesi islamici magistrale) presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
- 2014-2015 Corso di Letteratura Araba (Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale triennale) e di Lingua e Letteratura Araba I (Corso di Laurea in Scienze delle Lingue, Storia e Culture del Mediterraneo e dei Paesi islamici magistrale) presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
- 2013-2014 Corso di Letteratura Araba (Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale) presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".  
Affidamento, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, dei corsi di Lingua e Traduzione Araba I e Letteratura Araba I (Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente e dell'Oriente, D.M. 270/2004); Letteratura Araba II (CdL Lingue e Letterature Moderne, D.M. 270/2004)..
- 2012-2013 Affidamento, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, dei corsi di Lingua e Traduzione Araba II e Letteratura Araba II (CdL Lingue e Letterature Moderne, D.M. 270/2004); Letteratura Araba I (Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente e dell'Oriente, D.M. 270/2004).

- 2011-2012 Affidamento, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, dei corsi di Lingua e Traduzione Araba II (CdL Lingue e Letterature Moderne, D.M. 270/2004); Lingua e traduzione araba I e Letteratura Araba (Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente e dell'oriente, D.M. 270/2004).
- 2010-2011 Affidamento, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, dei corsi di Lingua e Linguistica Araba III e Letteratura Araba III (CdL in Lingue e Culture Moderne, L. 509/1999); Lingua e traduzione araba I (CdL Lingue e Letterature Moderne, D.M. 270/2004); Letteratura Araba (Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente e dell'oriente, D.M. 270/2004).
- 2009-2010 Affidamento, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, dei corsi di Lingua e Linguistica Araba III e Letteratura Araba III (CdL in Lingue e Culture Moderne, L. 509/1999). Letteratura Araba I (CdL Lingue e Letterature Moderne, D.M. 270/2004), Letteratura Araba (Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente e dell'oriente, D.M. 270/2004).
- 2008-2009 Affidamento, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, dei corsi di Lingua e Linguistica Araba III, Letteratura Araba II, Letteratura Araba III (CdL in Lingue e Culture Moderne).
- 2007-2008 Affidamento, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, del corso di Letteratura Araba III (CdL in Lingue e Culture Moderne).
- 2006-2007 Affidamento, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Lecce, del corso di Letteratura Araba (CdL in Comunicazione Linguistica e Interculturale e Lingue e Letterature Euroamericane).
- 2004-2005 Affidamento, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Lecce, dei corsi di Letteratura Araba (CdL in Comunicazione Linguistica e Interculturale), di Lingua e Traduzione Araba III anno (CdL in Traduzione e Interpretariato), e Lingua e Traduzione Araba I (CdL Specialistica in Lingue e Letterature per la Comunicazione Internazionale).
- 2003-2004 Affidamento, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Lecce, dei corsi di Letteratura Araba (CdL in Comunicazione Linguistica e Interculturale), di Lingua e Traduzione Araba I, II e III anno (CdL in Traduzione e Interpretariato e Comunicazione Linguistica e Interculturale), e Traduzione arabo-italiano II (CdL in Traduzione e Interpretariato).
- 2002-2003 Affidamento, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Lecce, dei corsi di Letteratura Araba (CdL in Comunicazione Linguistica e Interculturale), di Lingua e Traduzione Araba I (CdL in Comunicazione Linguistica e Interculturale), e Traduzione arabo-italiano I (CdL in Traduzione e Interpretariato).

**INCARICHI DI INSEGNAMENTO O DI RICERCA PRESSO ATENEI E ISTITUTI DI RICERCA, ESTERI E INTERNAZIONALI, ORGANIZZAZIONE CONVEGNI**

- 2023 Membro del comitato scientifico del convegno internazionale *Échanges, pouvoir(s) et médiations : La mondialisation des champs culturels au-delà des centres et des périphéries* (Université Jean Moulin Lyon 3 et Université Lumière Lyon 2, 19-20 giugno).
- 2022 Membro della commissione finale di tesi di dottorato Université Aix-Marseille di Aix-en-Provence per la tesi di Annamaria Bianco su *Adab al-malġa': la représentation du Réfugié dans le roman arabe du XXIe siècle* in co-tutela con l'Università di Napoli L'Orientale. (9 dicembre)

- Membro della commissione finale di tesi di dottorato presso UNIVERSITÉ JEAN MOULIN LYON 3 (École Doctorale N° 484 Lettres, Langues, Linguistique & Arts. Discipline de doctorat : Études arabes et islamiques) di Lyon per la soutenance di M Kecili su «Difficultés dans la traduction du théâtre politique arabe vers le français : l'exemple du théâtre de Saad Allah Wannous» (1 dicembre).
- 2021-22 Tutor in co-tutela con l'INALCO (Paris) per la tesi di dottorato di Greta Sala su *L'affirmation de l'individu au sein du roman syrien d'après 2000 : entre quête, crise et (re)construction de l'identité* (Università di Napoli L'Orientale)
- 2021 Attività di docenza presso "Master in Traduzione letteraria" nell'ambito del progetto Master per traduttori (18 ore maggio-giugno 2021) La Sapienza Università di Roma.
- 2020-21 Tutor in co-tutela con l'Université Lyon 2 per la tesi di dottorato di Antonio Pacifico su *Littérature et (ré)écriture de l'histoire nationale: le cas du champ littéraire irakien depuis 1991* (Università di Napoli L'Orientale).
- 2019 Tutor per la tesi di Caterina Pinto su *La dislessia nell'apprendimento dell'arabo come lingua straniera: analisi, strategie e risorse per una didattica universitaria inclusiva* (Università di Napoli L'Orientale).
- Tutor in co-tutela con l'Université Aix-Marseille di Aix-en-Provence per la tesi di dottorato di Annamaria Bianco su *Adab al-malġa': la représentation du Réfugié dans le roman arabe du XXIe siècle* (Università di Napoli L'Orientale).
- 2018 Tutor per la tesi di Manuel Capomaccio su *Il Bulūġ al-'arab fī 'ilm al-'adab, la chiave d'accesso alla poetica del Dīwān: per un'analisi retorico-letteraria della silloge di Ġirmānūs ibn Farḥāt* (Università di Napoli L'Orientale)
- 2018 Organizzazione del Convegno Internazionale Euramal 13th su "Fiction and History: the Rebirth of the Historical Novel in Arabic" (Università degli Studi di Napoli L'Orientale, 28 maggio- 1 giugno).
- 2016 Visiting professor presso l'Université de Tunis La Manouba per un corso sulla metodologia della ricerca (28 novembre - 2 dicembre).
- 2016 Organizzazione del panel "Narrare le migrazioni: sentimenti, spazi e tempi della dislocazione nella letteratura araba" al XIII Convegno annuale dell'Associazione SeSAMO (Società per gli Studi sul Medio Oriente) su *Migranti: comunità, frontiere, memorie e conflitti* con M. Cassarino (Università di Catania) (Catania, 17-19 marzo).
- 2014 Organizzazione del Convegno Internazionale *Gli studi sulla lingua araba e la cultura egiziana all'Orientale di Napoli* (16 dicembre)
- Dal 2013-2014 Tutor in co-tutela con l'INALCO (Institut des Langues et Civilisations Orientales) di Parigi per la tesi di dottorato di Daniela Potenza su *L'écriture dramaturgique d'Alfred Faraġ entre théâtre documentaire et réinvestissement patrimonial*. (Università di Napoli L'Orientale)
- Dal 2011-2012 Co-Tutor per la tesi di dottorato di Gianluca Saitta su *La maqâma au Yémen : essor d'un genre littéraire depuis l'époque pré-moderne (XVIe-XXe siècles)* (INALCO, Institut des Langues et Civilisations Orientales, Parigi).
- 2007 Lezione alla Summer School della New York University con una lezione su "Arab representations of the West during the XIX century Egyptian *nahda* (1798-1930)" (Lecce, 12 giugno).
- 2006 Membro della commissione finale di tesi di dottorato presso l'INALCO (Institut des Langues et Civilisations Orientales) di Parigi per la soutenance di Mme Abourachid su «La revue libanaise

- Shi'r et l'une de ses figures : Ounsi el-Hage. Catalogage et analyse de contenu de la revue Shi'r et étude de l'œuvre poétique de Ounsi el-Hage» (9 dicembre 2006).
- 2004 Organizzazione del Convegno *Pace e guerra nel Medio Oriente in età moderna e contemporanea* (Università di Lecce -Società di Studi per il Medio Oriente - SeSaMO) (Lecce, 18-20 novembre)
- Dal 2003 “Cercheur associé” presso il gruppo di ricerca EA 1734 (Etudes arabes et Orient Contemporain) presso l' Université Paris III (Sorbonne Nouvelle).
- 2002 Conferenza presso l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) di Parigi nell'ambito dei seminari organizzati per gli studenti in Diplôme d'Etudes Approfondies (DEA) e i dottorandi su “Le rôle de la mémoire dans deux récentes autobiographies d'écrivains arabes” (Parigi, 6 maggio 2002).
- 2001 Lezione presso l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) di Parigi nell'ambito dei seminari organizzati per gli studenti in Diplôme d'Etudes Approfondies (DEA) e i dottorandi su “La revue al-Adàb et son rôle dans l'évolution de la culture arabe dès années '50” (11 aprile 2001).
- 1998 Borsa di ricerca sul campo del “Centre d'Etudes en Sciences Humaines et Sociales” – CESHS (ex IRMC), di Rabat – Marocco.
- 1993 Ammissione e partecipazione al “Cycle Doctoral, Ecole Contacts et échanges culturels en Méditerranée” della Communauté des Universités méditerranéennes, svoltosi presso l' Université de Provence a Aix-en-Provence (Francia).

#### **ALTRE ATTIVITÀ DIDATTICHE**

- 2023 Lezione dottorale nell'ambito delle Attività Formative del Dottorato AAM, Workshop BAGHDAD 756-2023 su “Between alien invasions and nostalgia for the past: the futuristic Baghdad imagined by Iraqi writers” (Dipartimento Asia Africa Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli “L'Orientale”, 16 marzo).
- Partecipazione alla Summer School Leggere il Mediterraneo. Carte, isole e confini (Università L'Orientale di Napoli, Associazione Editori Sardi, Festival Letterario Mediterranea) con una lezione su *“Il canto di Sawdàn”: l'ultimo emiro d'Italia in un recente romanzo egiziano* (Alghero, 14 luglio)
- 2021 Lezione su “Rappresentazioni di Peste, colera e pandemie nella letteratura araba contemporanea” al Seminario *Raccontare la crisi, cambiare la storia: il mondo islamico di fronte alle pandemie e alle catastrofi naturali* (Unior, 29 gennaio)
- 2019 Lezione su “La ridefinizione dell'immaginario geografico e culturale mediterraneo: l'esilio come paradigma identitario” nell'ambito della Summer School “Leggere il Mediterraneo. Narrazioni, rotte, immagini” (Unior), (Procida, 24-27 luglio)
- 2017-2018 Lezione dottorale nell'ambito delle Attività Formative del Dottorato AAM su “Rappresentazioni urbane nella narrativa araba contemporanea” (Dipartimento Asia Africa Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli “L'Orientale”, 26 giugno).
- 2014-2015 Docente presso il Dottorato di Ricerca in “Asia Africa e Mediterraneo” (XXX ciclo) (Dipartimento Asia Africa Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli “L'Orientale”).
- 2013-2014 Docente presso il Dottorato di Ricerca in “Asia Africa e Mediterraneo” (XXIX ciclo) (Dipartimento Asia Africa Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli “L'Orientale”).

- 2011-2012 Docente del Master Internazionale di II livello in “Traduzione e Comunicazione Interculturale Arabo-Italiano-Arabo Italia-Libia” (Dipartimento di Scienze Filologiche e Linguistiche - Università di Palermo)
- 2011 Docente di traduzione letteraria arabo-italiano presso il workshop di Traduzione Letteraria presso Babel – Festival di Letteratura e Traduzione (Bellinzona – 15-18 settembre).
- 1998-2002 Professore a contratto sostitutivo di Lingua e Letteratura Araba presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Istituto Universitario Orientale di Napoli.
- 1994-1999 Docente di Lingua Araba (I, II e III livello) presso l’Istituto per l’Oriente “C. A. Nallino” di Roma.

### CONVEGNI

- 2023 Partecipazione al convegno 5th Transnational Opera Studies Conference - Tosc@ Lisboa 2023 - Themed Session II Respondent: *Nineteenth-Century Italian Opera Far From Europe*, con un intervento su “Italian Opera in Arab Countries” (Lisbona, 6-8 luglio)
- 2022 Partecipazione al convegno *Ponti, esili e migrazioni/Bridges, Exiles, Migrations* con un intervento su “Un’avventura mediterranea: Elisa Chimenti intellettuale e scrittrice” (Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Università di Napoli L’Orientale, Palazzo Du Mesnil, 18-19 ottobre)
- Partecipazione al convegno internazionale 14<sup>th</sup> conference of EURAMAL *Arab Refugee Literature: New Poetics and Perspectives* con un intervento su “From ancient myth to modern migration: the question of refugees in ‘Medea’ by Sulayman Al Bassam” (Sofia University “St. Kliment Ohridski”, 6-8 giugno)
- Partecipazione al Convegno Internazionale *Houdoud 2: Héritages et représentations* con un intervento su “La nouvelle dramaturgie arabe sur la scène théâtrale et académique” (Université de Bordeaux, 25-28 aprile)
- 2021 Partecipazione al Convegno Internazionale su *Mise en scène, adaptations et réécritures de la tragédie grecque au Moyen-Orient* con un intervento su “Le retour aux sources: pour une “découverte” de la tragédie grecque à l’époque de la Nahda” (MSH Clermont-Ferrand, 15 ottobre)
- Intervento alla giornata di studi su *Nawal al-Saadawi: il potere morbido dell’arte* con un intervento su “L’opera letteraria di Nawaal al-Sadawi” (IULM, 12 aprile).
- Intervento alla giornata di studi su *Foundation and Trans/Formations of Arabic Literary Theory: Prospect and Limits*, The Institute for Comparative Literature and Society at Columbia University, con un intervento su “Is *rihla* Still a Genre in Contemporary Arabic Literature?” (Columbia University, 19 marzo).
- 2019 Partecipazione alle giornate *Il Giallo tra Oriente e Occidente* con un intervento su “Gialli nella Cairo moderna” (Unior, 8 maggio)
- 2018 Partecipazione al Convegno *Saramago, un Nobel tante lingue* con un intervento su “*Ensaio sobre a cegueira* in lingua araba: scelte traduttive e sensibilità comuni” (Università degli Studi di Napoli L’Orientale, 6-7 dicembre)
- Partecipazione alle *Giornate di studio in memoria di Agostino Cilardo* con un intervento su “Relazioni proibite e amore romantico in *Yawm al-Dīn* di Rashā al-Amīr” (Università degli Studi di Napoli L’Orientale, 26-29 novembre).

- Partecipazione al Convegno Internazionale Euramal 13th su *Fiction and History: the Rebirth of the Historical Novel in Arabic* con un intervento su “‘Abd al-Rahman Munif et le renouvellement du roman historique arabe” (Università degli Studi di Napoli L’Orientale, 28 maggio- 1 giugno)
- Partecipazione alla Giornata di Studi sulla Narrativa Saudita con un intervento su “L’idea di confine nel romanzo saudita” (Sapienza Università di Roma, 13 marzo)
- 2017 Conferenze su “Teatro e Primavera arabe” e “Dalla filologia alla politica nell’opera di Sa’d Allah Wannus”, nell’ambito del seminario su *Duecento anni di Teatro Arabo* (Università degli Studi di Cagliari, 7-8 maggio)
- Partecipazione al Congrès GIS 2017 con un intervento su “Quand Fatima se fait appeler Sophie : Vengeance et délire identitaire dans le roman *al-Kāfira* de Ali Badr” (INALCO, Paris, 5-7 luglio)
- Conferenza su “Teatro arabo mediterraneo e l’apporto del teatro arabo in Europa” (Università IULM, Milano, 20 aprile)
- Partecipazione alla giornata di studi su *Memoria e politica nell’Egitto Contemporaneo* con un intervento su “Dissoluzioni urbane: il romanzo egiziano post 25/1” (Università del Salento, 7 aprile)
- Partecipazione al convegno *Dai colonialismi al diritto di breve ritiri: la sfida del Nord Africa e del Medio Oriente* con un intervento su “Memoria creativa: spazi di discussione e pratiche culturali nella Siria post 2011” (Università degli Studi di Napoli L’Orientale, 23-24 marzo)
- Partecipazione al convegno internazionale *Le temps de l’attente. États d’âme, désirs, inquiétudes dans les cultures et littératures environnantes: Islam et monde arabe* con un intervento su “L’attesa come esercizio del potere in *Al-Tabur* (2013) di Basma ‘Abd al-‘Aziz” (Università degli studi di Palermo 30 maggio – 1 giugno)
- Partecipazione al convegno internazionale su *Théâtre, autocraties et démocraties* con un intervento su “De la philologie à la démocratie dans l’oeuvre de Saadallah Wannous” (USEK, Beirut, 30-31 marzo)
- 2016 Partecipazione al Convegno Internazionale “Les dramaturgies arabes et l’Occident. Contact, circulation et transfert” presso l’Université Bordeaux Montaigne con un intervento su *Le théâtre arabe en exil: quand la guerre monte sur scène* (Bordeaux, 10-12 ottobre)
- Partecipazione al 28th Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants (UEAI) su “Re-defining Spaces of Encounter. Islam and Mediterranean. Identity, alterity and interactions con un intervento su *Archive et Révolution: espaces de débat et pratiques culturelles en Syrie à partir de 2011* (Palermo, 12-16 settembre)
- Partecipazione alle “Giornate della Geografia 2016” su *Mediterraneo. Frontiere, città, territori*, con un intervento su *Lo scrittore e la città: distopie urbane e romanzo arabo* (Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, Napoli, 8-10 settembre)
- Partecipazione al Convegno Internazionale *Interfaith Love. Love, Sex, and Marriage in the Islamicate World*, con un intervento su “True Love vs Halal Love: Forbidden Challenges in Contemporary Arabic Fiction” (Leiden University Centre for the Study of Islam and Society/ LUCIS, Universiteit Leiden, 22-24 giugno)
- Partecipazione al “12<sup>th</sup> Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (Euramal)” su “‘Upholding Humanity in a Post-human World? Arabic Literature after the ‘Arab Spring’” (<https://euramal12th.wordpress.com/about-the-conference/>), organizzato presso la

University of Oslo con un intervento su “*Ràwiyàt de Maha Hassan: métamorphose et réincarnation comme dernière tentative pour préserver la vie*” (Oslo, 30 maggio-4 giugno)

Partecipazione al Seminario *L'Oriente illustrato: l'immaginario italiano sul Medio ed Estremo Oriente attraverso un secolo di illustrazioni, fotografie e fumetti*, con un intervento su “Stereotipi in copertina: come vendere la cultura araba in Italia” (Università degli Studi di Napoli “L'Orientale”, Palazzo Du Mesnil, 4-5 maggio).

Partecipazione al Seminario *Ritratti di città. Società e assetti urbani come soggetto letterario, epigrafico, storiografico e archeologico in Oriente dall'antichità all'età contemporanea* con un intervento su “Ridisegnare la megalopoli: Il Cairo nell'immaginario letterario post 11/9” (Università degli Studi di Napoli “L'Orientale”, Palazzo Du Mesnil, 12-13 aprile).

Partecipazione al XIII Convegno annuale dell'Associazione SeSAMO (Società per gli Studi sul Medio Oriente) su *Migranti: comunità, frontiere, memorie e conflitti* con un intervento su “L'esilio come nuova madrepatria: riflessioni sull' ‘impossibile ritorno’ nella recente narrative irachena”(Catania, 17-19 marzo).

2015 Partecipazione al Convegno annuale dell'Associazione per gli Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura (COMPALIT) presso L'Università degli Studi di Napoli Federico II su *Chi ride ultimo. Parodia satira umorismi* con un intervento su “Il teatro dei Malas Twins (al-Akhawayn Malas) e la dissacrazione di una dittatura” (Napoli, 16-18 dicembre).

Partecipazione alle Journées d'études su *Le langage des émotions: le vertige de l'excès*, organizzate dall'Università degli Studi di Napoli L'Orientale, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati con un intervento su “Una breve nota su *Meursault, contre-enquête* e ‘l'eccezione algerina’ di Kamel Daoud” (Napoli, 16-19 ottobre).

Partecipazione al Colloque interdisciplinaire et international su *Déplacement et public(s)*, Université de Lorraine, Centre de Recherche sur les Médiations (CREM), con un intervento su “*Tashàri*: le déplacement en Irak entre mémoire personnelle et histoire collective” (Nancy, 14-16 ottobre)

Partecipazione al Convegno Internazionale su “Memory and Theatre: Performing the Archive” organizzato dal Research Group of Performance Studies, Abdelmalek Essaâdi University, Tétouan e dall'International Center for Performance Studies di Tangeri, Marocco con un intervento su “Theatre and Personal Recounts in Syria” (Tangeri, 1-5 maggio)

Partecipazione alla Teaching Week su “A Mediterranean Perspective on Migrants' Flows in EU: Protection of Rights, Intercultural Encounters and Integration Policies” organizzato da Chair of Jean Monnet Centre of Excellence on Migrants' Rights in the Mediterranean con un intervento su “Migrazioni e nuove forme di appartenenza nella letteratura araba contemporanea” (Università di Napoli “L'Orientale”, 11-15 maggio)

2014 Partecipazione al “11<sup>th</sup> Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (Euramal)” su “New geographies and genres: the function of literature”, organizzato presso la Universidad Autónoma de Madrid con un intervento su “Paysages et narration: le retour à la *rihla* dans l'oeuvre de Yusuf Rakha” (Madrid, 7-10 maggio)

Partecipazione al Seminario *Il giallo tra Oriente e Occidente*, con un intervento su “Delitti, intrighi e sete di giustizia: il ‘noir’ come rappresentazione dell'Egitto contemporaneo” (Università degli Studi di Napoli “L'Orientale”, Palazzo du Mesnil, 7-8 aprile)

2013 Partecipazione al Convegno internazionale “Gli Studi Interculturali: teorie e pratiche nel contesto degli scambi culturali con la sponda Sud del Mediterraneo”, organizzato presso la

- “Sapienza” – Università di Roma con un intervento su “*Khara’it muntasaf al-layl* di ‘Ali Badr e la ridefinizione dell’immaginario geografico e culturale mediterraneo” (Roma, 28-29 novembre)
- 2012 Partecipazione al Convegno internazionale “Settimana della Lingua Araba e della Cultura Egiziana”, organizzato presso la “Sapienza” – Università di Roma con un intervento su “Immaginari interculturali nelle cronache di viaggio di autori arabi del XXI secolo: la rinascita di un genere” (Roma, 15 novembre)
- Partecipazione al “10<sup>th</sup> Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (Euramal)” su “Literature and the Arab Spring. Analyses and Perspectives”, organizzato presso “INALCO” di Parigi con un intervento su “Quand le théâtre anticipe le réel: *Yahia Yaïch/Amnesia* de Jalila Bakkar et Fadhel Jaïbi et la révolution tunisienne” (Paris, 9-12 maggio).
- Partecipazione al Convegno Internazionale su “Performing Transformations” organizzato dal Research Group of Performance Studies, Abdelmalek Essaâdi University, Tétouan e dall’International Center for Performance Studies di Tangeri, Marocco con un intervento su “Staging as a historical event” (Tangeri, 1-4 giugno)
- 2011 Partecipazione al Convegno Internazionale *Tributo a Nagib Mahfuz nel centenario della nascita*, organizzato da La Sapienza Università di Roma, con un intervento su “Mahfuz, il nobel e la rivoluzione” (Roma, 6 dicembre 2011).
- Invito come ospite d’onore al Convegno Internazionale *Intermediality and Theatre* organizzato dal Research Group of Performance Studies, Abdelmalek Essaâdi University, Tétouan e dall’International Center for Performance Studies, Morocco con un intervento su “Le théâtre arabe en Italie entre le milieu universitaire et la scène” e la presentazione del volume *Storia del teatro arabo dalla nahda a oggi* (Roma, Carocci, 2010, pp. 324, ISBN: 978-88-430-5574-6), (Tangeri, 4 giugno 2011).
- Partecipazione a *Vivere l’Egitto*, giornata di celebrazione del centenario della nascita dello scrittore Premio Nobel Egiziano Naguib Mahfuz a cura dell’Ufficio Culturale dell’Ambasciata della Repubblica Araba d’Egitto e dell’Università degli studi di Palermo con un intervento su “Naguib Mahfouz: gli studi arabistici e l’editoria italiana” (Palermo, 11 marzo 2011).
- 2010 Partecipazione al convegno *Sponde* organizzato dal Centro Mediterraneo di Studi Interculturali e dall’Osservatorio del Mediterraneo con un intervento alla Tavola Rotonda su “Gli strumenti del dialogo interculturale: il contributo della traduzione” (Mazara del Vallo, 18-21 settembre 2010).
- Partecipazione al “9<sup>th</sup> Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (Euramal)”, organizzato presso “La Sapienza” Università di Roma con un intervento su “La sensualité dans *Rawà’ih Marie Claire* de Habib Selmi” (Roma 16-19 giugno).
- 2009 Partecipazione al convegno internazionale “Lo Yemen raccontato dalle donne”, organizzato dalla Facoltà di Studi Orientali dell’Università di Roma “La Sapienza”, con un intervento su “Le donne nel teatro di Muhammad al-Sharafi” (Roma, 6-8 maggio 2009).
- 2008 Partecipazione al “8<sup>th</sup> Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (Euramal)” con un intervento su “‘Popular Theatre’ vs ‘Authenticity’: the Dominant Discourse of Arabic Drama since the Sixties” (Uppsala, 11-14 giugno 2008).
- Partecipazione al Convegno Internazionale “Hamмам. Le terme nell’Islam”, organizzato dal Centro Internazionale di Studi Storico-Letterari sulle Terme, dal Dipartimento di Filologia, Linguistica e Letteratura dell’Università del Salento, dall’Istituto di Culture Mediterranee, con un intervento su “Hamмам e critica sociale nella letteratura egiziana contemporanea” (Santa Cesarea Terme – Lecce – 15-16 maggio 2008).

- Partecipazione al Convegno Internazionale "Les littératures narratives du Yémen et d'Arabie aujourd'hui" organizzato da INALCO e Ecole Nationale Supérieure di Parigi con un intervento su "Écrire de / sur l'intérieur : le nouveau roman saoudien chez Yousef al-Mohaimed" (Parigi, 20-21 marzo 2008).
- 2007 Partecipazione al Convegno *Interazione letteraria tra Oriente e Occidente – Il ruolo della traduzione* nell'ambito della Fiera del Libro del Cairo con un intervento su "La traduzione dei testi teatrali arabi in italiano" (Il Cairo, 25 gennaio 2007).
- 2006 Organizzazione del Convegno "L'Oriente di un umanista. Omaggio a Francesco Gabrieli a dieci anni dalla scomparsa", Istituto di Culture Mediterranee della Provincia di Lecce, Università degli Studi di Lecce, (13-14 dicembre 2006).
- 2005 Partecipazione al Convegno internazionale su *The Creativity of Diaspora / Exile. Middle Eastern writers re-thinking literature, society, politics* organizzato dalla European Association for the Study of Modern Arabic Literature, con un intervento su "L'écriture comme déplacement dans l'oeuvre de Muṣṣīd al-Barghūthī" (Berna, 16-19 marzo 2005).
- 2004 Partecipazione al Convegno internazionale *Arabisti e traduttori italiani incontrano gli scrittori egiziani: il romanzo egiziano* in Italia organizzato dall'Istituto di Cultura Italiano nell'ambito delle iniziative Italia-Egitto 2004 con una relazione su "Il Cairo epicentro degli itinerari della narrativa araba contemporanea" (Il Cairo, 15 dicembre 2004).
- Partecipazione al Convegno *Pace e guerra nel Medio Oriente in età moderna e contemporanea* (Università di Lecce - Società di Studi per il Medio Oriente - SeSaMO) con un intervento su "Convivere con la guerra nei Territori Occupati: nuove strategie letterarie nell'opera di 'Adaniyyah Shiblī'" (Lecce, 18-20 novembre 2004).
- Partecipazione al Convegno internazionale organizzato dall'ISIAO (Roma) e dall'Accademia Libica in Italia su *La donna libica. Passato, presente, futuro* con un intervento su "Figure femminili nella letteratura libica contemporanea" (Roma, 26-27 aprile 2004).
- Partecipazione al Convegno internazionale su *Typologie et problématique de la production littéraire arabe entre 1970 et 2000* organizzato dall'Université Paris III (La Sorbonne Nouvelle) con un intervento su "Quelques considérations sur les théâtres au Maghreb à partir des années '70" (Parigi, 1-2 aprile 2004).
- 2003 Partecipazione al VI Convegno internazionale EMTAR (European Meeting Teachers of Arabic Literature) su *Intertextuality in Arabic Literature since 1967* con una relazione su "De la littérature à la culture: le concept d'intertextualité dans la critique arabe contemporaine" (Cracovia, 7-10 maggio 2003).
- Partecipazione alla tavola rotonda su *Mushkilāt nashr al-riwāyah wa tawzī'ihā* nell'ambito del II Convegno del Cairo su "al-Ibdā' al-riwā'ī al-'arabī: al-riwāyah wa al-madīnah" (Il romanzo arabo: il romanzo e la città) (Il Cairo, 18-22 ottobre 2003).
- Partecipazione al Convegno su *Mediterraneo: scuola e incontro tra culture* organizzato dal Consiglio d'Europa con un intervento su "I linguaggi narrativi a sud del Mediterraneo: itinerari e contaminazioni" (Ercolano, 10-13 novembre 2003).
- 2002 Partecipazione al Convegno internazionale su *Youth and Youth Cultures in the Contemporary Middle East* organizzato dal Danish Institute in Damascus e dalla Kulliyyat al-Ādāb wa al-'Ulūm al-Insāniyyah dell'Università di Damasco con una relazione su "The Young Egyptian Theatre: Ahmad al-'Attār and the 'Temple Independent Company'" (Damasco, 13-15 dicembre 2002).

- 2001 Partecipazione al Convegno internazionale di Studi su *Migrazioni: uomini, idee e tecnologie in Medio Oriente*, Società di Studi sul Medio Oriente (SeSaMO) con una relazione su “Dal Marocco all’Egitto: migrazione della memoria in un recente romanzo di Muhammad Barrādah” (Istituto Universitario Orientale di Napoli, 29-30 novembre, 1° dicembre 2001).
- 2000 Partecipazione alla tavola rotonda *The role of the middle-man: a writer and his translators*, nell’ambito del Convegno “Travelling Texts: Exchanges between Literatures North Africa, West Asia and Europe” organizzato dalla SGMOK/SSMOCI (Swiss Society for Middle Eastern and Islamic Studies) (Zurigo, 26-28 ottobre 2000).
- 1999 Partecipazione al IV Convegno internazionale EMTAR (European Meeting Teachers of Arabic Literature) su *Literary Innovation: Schools and Journals. Methodological and Historical Approaches* con una relazione su “Qadàya wa shahādāt: la courte vie d’une revue independante” (Università Ca’ Foscari di Venezia, 21-24 aprile 1999).
- Partecipazione all’incontro su *Gli studi sul Medio Oriente in Italia: attualità e prospettive* organizzato dalla Società di Studi sul Medio Oriente (SeSaMO) con una relazione su “Gli studi sul mondo arabo in Italia: la letteratura araba (1985-1999)” (Università degli Studi di Torino, 9 ottobre 1999).
- 1998 Partecipazione al XIX Convegno internazionale de l’ “Union Européenne des Arabisants et Islamisants” (UEAI) con una relazione dal titolo “The new course of *Mağallat al-Ādāb* since 1992 and the changed perspectives in Arabic literary criticism” (Halle 30 agosto-3 settembre 1998).
- 1997 Partecipazione al III Convegno internazionale dell’EMTAR (European Meeting Teachers of Arabic Literature) su *La poétique de l’espace dans la littérature arabe moderne*, con una relazione su “L’espace retrouvé: le théâtre maghrébin et la réappropriation des lieux symboliques” (Université Paris 3 – La Sorbonne Nouvelle, Parigi, 22-27 aprile 1997).
- Partecipazione al Convegno internazionale su *Le Dialogue des Cultures à travers la création littéraire féminine*, organizzato dal Ministère de la Culture della Tunisia con una relazione dal titolo “Image et réalité: la vision de l’autre dans la littérature méditerranéenne” (Hammamet-Tunisia, 9-11 agosto 1997).
- Partecipazione al Convegno SeSaMO-Afemam con una relazione su “La letteratura araba e la modernizzazione del discorso religioso” (Università degli Studi di Firenze, 2-4 ottobre 1997).
- Partecipazione al Convegno *Identità e conflitti. Il Mediterraneo*, organizzato dall’Università degli Studi di Firenze e dal “Forum per i problemi della pace e della guerra” con una relazione su “Fondamentalismi e conflitti: la posizione degli intellettuali arabi” (Fiesole, 28-29 novembre 1997).
- 1996 Partecipazione al XVIII Congresso internazionale de l’ “Union Européenne des Arabisants et Islamisants” (UEAI) con una relazione su “Islamic Modernism in a recent play by Sa’d Allāh Wannūs” (Leuven, 3-10 settembre 1996).
- Partecipazione al Convegno internazionale *Literatura y Traducción en el Mediterráneo Occidental*, con una relazione su “L’Italia come nuova frontiera della letteratura maghrebina” (Escuela de Traductores - Toledo, 13-14 dicembre 1996).
- 1994 Partecipazione al Convegno internazionale *Mağallat al-Ādāb wa dawruhā fī ‘l-hayāh al-thaqāfiyyah al-‘arabiyyah* (La rivista *al-Ādāb* e il suo ruolo nella vita culturale araba) con la relazione in lingua araba su “Dawr *Mağallat al-Ādāb* fī inshā’ al-thaqāfah al-‘arabiyyah al-hadīthah” (Amman – Giordania, 29-30 luglio 1994).

## LEZIONI E CONFERENZE

- 2022 Conferenza plenaria su “Is still *rihla* a genre in Arabic Literature?” nell’ambito del convegno internazionale *Thresholds to Arabic Literary Criticism* organizzato da Columbia University (NYC - USA, 14 dicembre)
- 2021 Lezione su *Nuovi linguaggi nella Letteratura Araba Post-rivoluzionaria* nell’ambito del Seminario interdisciplinare “Conoscere il mondo islamico: Forme e arte nel mondo islamico. Le sfide del passato dinanzi al presente” (Dipartimento di Scienze umanistiche - Centro per gli Studi sul Mondo Islamico Contemporaneo e l’Africa - Università degli Studi di Catania) (21 aprile)
- Lezione al Seminario “Drammaturgie Contemporanee. Parte seconda. Paesi Extra Europei” organizzata dalla rivista *Hystrio* (21 marzo)
- 2019 Conferenza su “Il Cairo”, nell’ambito della rassegna “I Saperi dell’Orientale: Metropoli. Il viaggio attraverso le città dell’Oriente” (Unior, 16 aprile)
- 2012 Conferenza dal titolo “Incontro a due voci sul mondo arabo-musulmano attraverso il teatro, l’arte e la pittura”, presso l’Università degli Studi di Pescara”, nell’ambito del progetto “Orizzonti Mediterranei”. (18 aprile)
- 2011 “La nuova scrittura palestinese: l’esempio di Akram Musallam”, IX Festival della Letteratura Mediterranea sul tema “Bugie e menzogne” (Lucera 21-25 settembre).
- “La narrativa della scrittrice palestinese Adania Shibli”, Babel – Festival di Letteratura e Traduzione (Bellinzona – 15-18 settembre e Roma, Istituto Svizzero - 27 settembre).
- 2010 “Identità di genere nella letteratura araba contemporanea”, nell’ambito del ciclo di seminari organizzato dalla cattedra di Storia dei paesi islamici su “*Composizione e scomposizione di identità nel mondo arabo-islamico moderno e contemporaneo*”, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Palermo (Palermo, 14 maggio).
- 2009 “La letteratura palestinese tra identità e memoria”, nell’ambito del Seminario su “Mediterraneo arabo-islamico, livelli culturali e linguistici diversi, matrici comuni, unità ed universi di riferimento plurali. Il caso Palestina”, organizzato dalla Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Palermo (Palermo, 12 maggio).
- Presentazione degli scrittori Ibrahim Aslan, Raouf Mus’ad, Khayri Shalabi, nell’ambito della Fiera del Libro di Torino 2009, “Egitto ospite d’onore” (Torino, 14-17 maggio).
- 2008 Conferenza su “Una memoria per l’oblio. Omaggio al poeta palestinese Mahmud Darwish” (Zollino – Lecce, 30 ottobre).
- Partecipazione al Festival della Letteratura Mediterranea di Lucera con un intervento su “La scrittrice palestinese Adania Shibli” (Lucera, 14 settembre).
- 2007 Partecipazione al Festival Negroamaro 2007 *L’Oriente del Pensiero* con un intervento su “Estetica e resistenza nella nuova scrittura palestinese” (Lecce, 22 giugno).
- 2006 Partecipazione a *Parlar di libri. Tra bibliotecari e librai, autori e editori, critici e lettori*, Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, Milano con un intervento su “La letteratura araba: una narrazione in movimento” (25 ottobre 2006).
- Partecipazione a *Istantanee d’Africa: storie e letture*, in collaborazione con il Presidio del Libro di Lecce - Fondo Verri con un intervento su “La ricezione delle letterature del Maghreb in Italia” (17 giugno 2006).

- Presentazione dello scrittore palestinese Murid al-Barghuthi nell'ambito della rassegna "Lingua Madre" organizzata dalla Fiera del Libro di Torino (6 maggio 2006).
- 2003 Partecipazione al "Festival della letteratura Mediterranea". Incontri sul tema *Il viaggio*, e presentazione dello scrittore marocchino Driss al-Khuri (26-28 settembre 2003).
- 1996 Conferenze su "Aspetti della letteratura maghrebina contemporanea" e "Le scrittrici arabe: voci oltre il velo" organizzata dall'Assessorato alla cultura del Comune di Carpi (6 e 20 marzo 1996).

Napoli 24 luglio 2023

Monica Ruocco  
(F.to)